

Distr.: Restricted
13 June 2019
Russian/English
English and Russian only

Working Party on Inland Water Transport

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

Fifty-fifth session

Geneva, 19–21 June 2019

Item 7 (a) of the provisional agenda

Promotion of River Information Services and other Information and Communication Technologies in inland navigation:

Recommendation on electronic chart display and information system for inland navigation (resolution No. 48, revision 3)

Пересмотр Рекомендации, касающейся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (третий пересмотренный вариант резолюции № 48)

Представлено правительством Российской Федерации

На своей предстоящей пятьдесят пятой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), возможно, пожелает продолжить обсуждение вопроса, касающегося обновления третьего пересмотренного варианта резолюции № 48 «Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства» (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/22), на основе решений, принятых на ее пятьдесят четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/108, пункты 75–78), и завершить подготовку пересмотренного проекта для его принятия Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) на ее шестьдесят третьей сессии.

Проект поправок к третьему пересмотренному варианту Рекомендации, касающиеся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/7), представленный на пятьдесят четвертой сессии SC.3/WP.3 Председателем Международной группы экспертов по СОЭНКИ ВС (далее – проект поправок), – это новый документ, который содержит значительные изменения и требует подробного рассмотрения и обсуждения; например, проект поправок содержит ссылки на новый Европейский стандарт, устанавливающий технические требования для судов внутреннего плавания (ES-TRIN), разработанный недавно созданным Европейским комитетом по разработке общих стандартов в области внутреннего судоходства (КЕСНИ). Стандарт является обязательным к применению

исключительно внутри Европейского союза, поэтому остается нерешенным вопрос о применимости данных требований странами, не являющимися членами Европейского союза и имеющими нормативную базу, гармонизированную с документами ЕЭК ООН.

Учитывая значимость данной рекомендации на общеевропейском уровне, направляем замечания к проекту поправок (приведены в приложении) и предлагаем продолжить его обсуждение на сессии SC.3/WP.3.

Приложение

Предложения по поправкам к пересмотренному тексту части D Рекомендации, касающейся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (третий пересмотренный вариант резолюции № 48)*. **

I. Изменения в раздел 1

1. Подпункт «к» пункта 1

Изложить в следующей редакции:

к) АИС является автоматической идентификационной системой для морских судов, которая соответствует ~~техническим и эксплуатационным требованиям, предусмотренным в главе V Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (СОЛАС), которые определены в Руководящих принципах и рекомендациях для речных информационных служб (резолюция № 57) резолюции ИМО MSC.74(69), приложение 3, и Рекомендации МСЭ-Р М.1371.~~ АИС ВС означает автоматическую идентификационную систему для судов внутреннего плавания, **которая соответствует как указано в международному стандарту на системы обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (резолюция № 63) и Регламенту ЕС № 415/2007.¹**

АИС ВС в Европе использует те же параметры и структуру сообщений, что и мобильные станции АИС класса А по требованиям ИМО, при расширенном информационном содержании в соответствии с требованиями внутреннего судоходства. С учетом их общего информационного содержания, АИС ВС и морские АИС совместимы. В настоящем приложении во всех случаях, когда упоминается АИС, речь идет, если не указано иное, как об АИС для морских судов, так и об АИС ВС.

2. Подпункт «j» пункта 5.2

Исключить ссылку на приложение 5, разделы I–III ЕС-ТТСВП 2017, по всему тексту подпункта, оставив ссылку на ETSI EN 302 194-1.

II. Изменения в раздел 4

3. Подпункт «а» пункта 4.5

Исключить текст

* ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2019/7, при этом приведен текст с поправками, предложенными в указанном документе.

** Данное предложение является расширенной и дополненной версией неофициального документа № 11 SC.3/WP.3 (2019).

¹ *Примечание секретариата:* заменен Исполнительным регламентом Комиссии (ЕС) № 2019/838 от 20 февраля 2019 года.

как предусмотрено разделами I–III приложения 5 к ЕС-ТТСВП 2017.

4. Подпункты «а» и «в» пункта 8.2

Исключить текст

как это определено в разделах I–III ЕС-ТТСВП 2017.

III. Изменения в раздел 4В

5. В тексте Резолюции № 48, в документах Европейского союза и ЦКСР по СОЭНКИ ВС изначально присутствуют 4 рисунка, отображающие упрощенную конфигурацию оборудования для использования в информационном и навигационном режимах. В качестве внешних датчиков (сенсоров) показаны радиолокатор и датчик определения местоположения. В главе 5 «Функционирование» резолюции № 48 ЕЭК ООН значительное внимание уделено отображению на электронной карте целей АИС: судов, СНО, базовых станций. Объединенной группой экспертов по стандартам VTT/СОЭНКИ ВС проводится работа по расширению библиотеки отображения данных АИС СНО. Но при этом неочевидно, каким образом сообщения АИС поступают в процессор судового оборудования СОЭНКИ ВС.

6. Предлагается изменить изображения рисунков 1–4 раздела 4В на трехмерные, а также добавить на рисунках 2– 4 мобильную станцию (транспондер) АИС в качестве внешнего датчика (сенсора).

7. Рис. 1 «Оборудование СОЭНКИ ВС, самодостаточная система без подсоединения к радиолокатору (*конфигурация системы 1*)»

Заменить на:

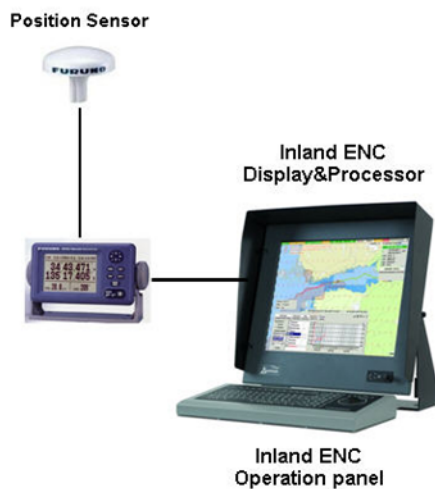


Fig.1: Inland ECDIS equipment, self-sufficient system without connection to radar (information mode only)

8. Рис. 2 «Оборудование СОЭНКИ ВС, параллельный монтаж с подключением к радиолокатору (конфигурация системы 2)»

Заменить на:

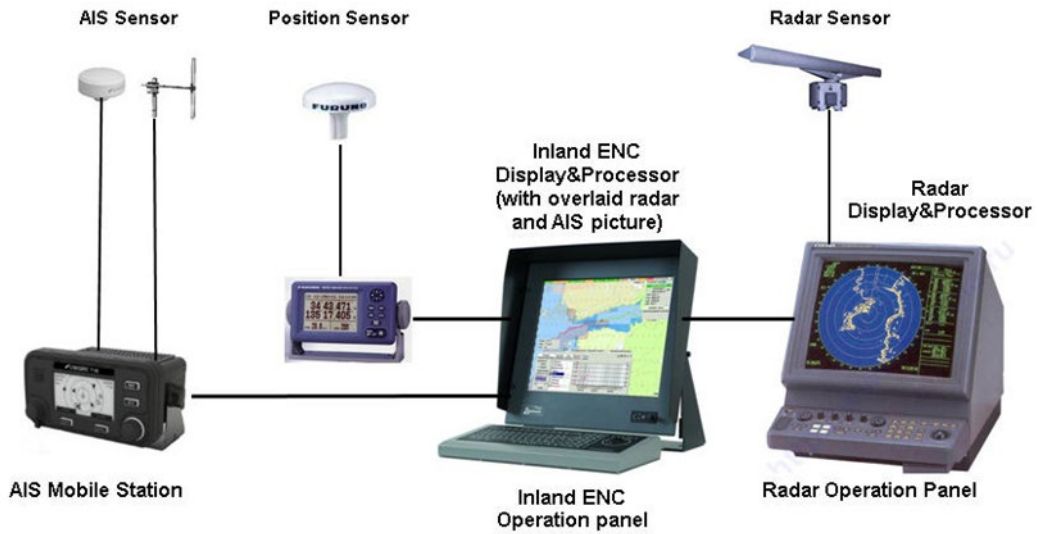


Fig.2: Inland ECDIS equipment, self-sufficient system with connection to radar and AIS (information and navigation mode)

9. Рис. 3 «Оборудование СОЭНКИ ВС с подключением к радиолокатору и общему монитору (конфигурация системы 3)»

Заменить на:

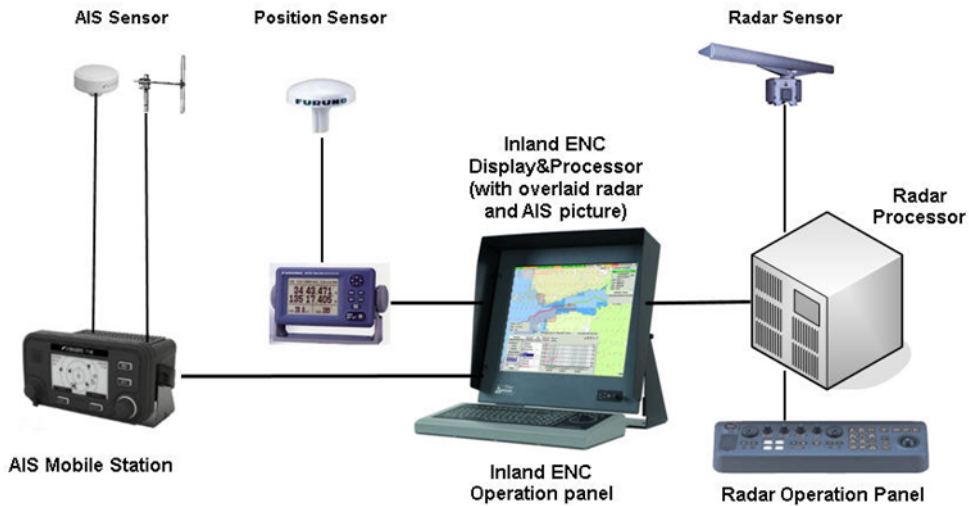


Fig.3: Inland ECDIS equipment with connection to radar, AIS and shared monitor (information and navigation mode)

10. Рис. 4 «Навигационное радиолокационное оборудование с встроенными функциональными средствами СОЭНКИ ВС (конфигурация системы 4)»

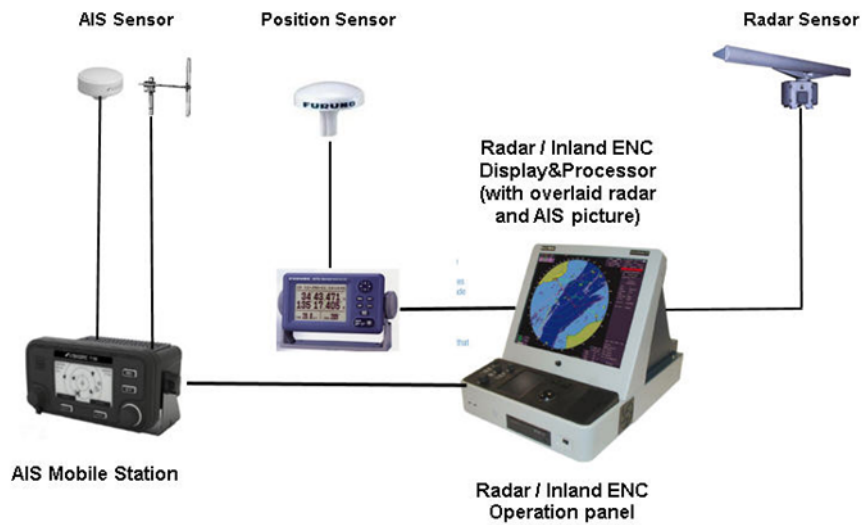


Fig. 4: Navigational radar equipment with integrated Inland ECDIS functionality (information and navigation mode)
